

7 - The Fetters of Fate

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:08] Default

I'll say this in advance:

[00:09] ---

We don't need your permission
to take you with us.

[00:13] Default

Female devils are precious.

[00:15] ---

Come with us.

[01:53] Default

Now, now. Having a lovers'
date in an unromantic

[01:56] ---

place like this is a bad choice.

[01:58] Default

You all again, eh?

[02:00] ---

It seems you countryside dogs are
quick-witted, if nothing else.

[02:04] Default

That would be MY line.

[02:06] Default

Harada-san! Saitou-san!

[02:09] Default

Fall back.

[02:11] Default

I thought you'd come after
the head of the shogun.

[02:14] Default

Just what do you want
with this youngster?

[02:17] Default

The shogun and you fools are
no longer of importance.

[02:20] Default

This is a problem for us devils.

[02:24] Default

Devils, you say?

[02:26] Default

Would you mind simply leaving?

[02:28] ---

As with the time at Kinmon,

[02:30] ---

we have no reason to fight you.

[02:32] Default

Unfortunately, I have a
reason to fight with YOU.

[02:37] Default

It can't be helped...

[02:44] Default

I haven't seen your ugly mug
since the Kinmon Rebellion.

[02:47] Default

My gun versus your spear.

[02:50] ---

At this range, can you not
see which is more effective?

[02:53] Default

"Shiranui," was it?

[02:55] ---

Don't go puttin' on airs
and dropping your guard!

[03:00] Default

You ain't reaching me.

[03:07] Default

Why don't you shoot?

[03:09] Default

Usin' bullets on someone who's heard

[03:12] ---

a gunshot before is no fun.

[03:24] Default

There's no need for that.

[03:25] Default

Yamazaki-san!

[03:26] Default

Come back to headquarters with me.

[03:29] Default

You country fools, playing at warriors!

[03:34] Default

What business do you bastards
have with this kid?!

[03:37] Default

Chizuru is far too much for you.

[03:41] Default

So we're taking her with us.

[03:44] ---

That's all.

[03:47] Default

What does that mean?!

[04:02] Default

Well...

[04:05] Default

Fighting any more than
this serves no purpose.

[04:07] Default

Drawing things out will attract
attention, which is not good.

[04:11] Default

Now that we have confirmation,
we can leave.

[04:16] Default

You think we'll simply let you flee?

[04:22] Default

We'll be back for you
in the near future.

[04:26] Default

Just wait for us.

[04:35] Default

Chizuru! Are you all right?

[04:39] Default

Hey, girl.

[04:40] ---

Can you think of why
they might be after you?

[04:45] Default

No, I... I don't get it.

[04:53] Default

Episode 7

The Fetters of Fate

[05:05] Default

What did that mean?

[05:07] Default

You don't know about devils?

[05:09] Default

Are you honestly saying that?

[05:12] Default

You are one of us, Chizuru Yukimura.

[05:18] Default

Devils, he said. Just what...?

[05:30] Default

Okita-san...

[05:39] Default

Blood!

[05:48] Default

Stop this! It's disgraceful!

[05:50] Default

Huh? The hell's your problem?

[05:53] Default

You got somethin' to say to
us pro-Imperialist patriots?

[05:56] Default

You all are the worst!

[05:58] Default

Bitch, what'd you just say?!

[06:01] ---

Try sayin' that again!

[06:03] Default

You all!

[06:05] Default

The hell do YOU want?

[06:06] Default

Why would you be violent
toward women and children?

[06:10] Default

A samurai's job is to protect
the townspeople isn't it?

[06:12] Default

What'd you say?!

[06:13] Default

Dammit!

[06:19] Default

Fear not. I used the back of my blade.

[06:23] Default

Don't be reckless.

[06:25] Default

I'm sorry. Before I knew it, I'd...

[06:28] Default

That's right.

[06:29] Default

I could've handled that on my own.

[06:33] Default

I'm sorry.

[06:35] Default

You're a brave one, aren't you?

[06:37] Default

To challenge those rogue samurai.

[06:39] ---

Thank you.

[06:40] Default

Oh, no! We were saved
thanks to Saito-san.

[06:44] Default

You don't have to be modest.

[06:47] Default

I think this happened for a reason.

[06:49] Default

Let's be friends. Two female friends.

[06:52] Default

Huh?

[06:53] Default

Oh, was it a secret?

[06:57] Default

By the way, what's your name?

[07:00] Default

It's Chizuru Yukimura.

[07:04] Default

Nice to meet you, Chizuru-chan.

[07:06] Default

My name is Sen.

[07:09] Default

"Sen." Sen-chan.

[07:11] Default

Yup! Well, let's meet
again, Chizuru-chan.

[07:20] Default

Um, is my male disguise that obvious?

[07:30] Default

Maybe.

[07:32] Default

What does that mean?

[07:34] ---

Um, Saito-san!

[07:45] Default

It's no laughing matter! Honestly!

[07:47] Default

Itou-san?

[07:49] Default

Is something the matter?

[07:50] Default

Of course something is the matter!

[07:53] Default

As part of the troops' health
inspection, that Dr. Matsumoto

[07:56] ---

tried to forcibly disrobe me!

[07:59] Default

Matsumoto...?

[08:03] Default

You mean, Ryojun Matsumoto-sensei?

[08:06] Default

That may have been the name.

[08:07] Default

I'll go have a health inspection, too!

[08:10] Default

Hey, wait! You...!

[08:28] Default

Open it wider.

[08:34] Default

Matsumoto-sensei?

[08:35] Default

All right, next!

[08:37] Default

Yeah! If you please, Doc!

[08:41] Default

Whaddya think?

[08:42] ---

This body of mine was forged

[08:44] ---

and forged again through the sword arts!

[08:46] Default

Yeah, Shinpatsu's body
is strong and tough.

[08:49] Default

It's his HEAD that needs lookin' at.

[08:51] Default

Huh? Talk like that and
I'll strangle ya, Heisuke!

[09:00] Default

Shinpachi Nagakura is...
Okay, no problem. Next.

[09:04] Default

Hey, Doc! You gotta
give me a better look!

[09:08] Default

No, not all. You're
the picture of health.

[09:10] Default

Shinpachi! There are others behind
you, so hurry and move on!

[09:14] Default

That ain't what I mean!

[09:16] ---

There are other places
you can check out, right?

[09:18] Default

These checkups are for
him to look at us,

[09:20] ---

not for you to show off.

[09:22] ---

Hurry up and move.

[09:42] Default

Matsumoto-sensei, how
did the checkups go?

[09:47] Default

If you add up the sick and wounded,

[09:49] ---

it's almost a third of
the troops, isn't it?

[09:52] Default

What's that?!

[09:54] Default

Don't "What's that?!" me, Kondou-san!

[09:57] Default

What have you all been doing?!

[09:59] Default

From scratches to loose bowers!

[10:02] Default

Your HQ is a den of illness, I say!

[10:04] Default

A den of illness?

[10:06] Default

First, prepare a sick room
and carry your ill there.

[10:10] ---

And disinfect all your clothes!

[10:12] Default

Get this headquarters clean, now!

[10:15] Default

Y-Yeah.

[10:18] Default

Today, we shall spend the day
performing a major cleaning!

[10:56] Default

Heisuke-kun.

[10:59] Default

Are you not feeling well yet?

[11:02] Default

Uh, nah, the truth is, I never felt bad.

[11:07] Default

I just... didn't wanna
protect the shogun.

[11:13] Default

The Shinsengumi's original goal
was to keep the peace in Kyoto.

[11:18] Default

But suddenly, it's like we're
the Bakufu's retainers...

[11:22] Default

I couldn't get excited about it.

[11:25] Default

"What is it I wanted to do?"

[11:29] Default

I've been thinkin' about that...

[11:33] Default

So that's it...

[11:35] Default

Ah! But you don't gotta worry!

[11:39] Default

No matter what guys come attack us,

[11:41] ---

as long as I'm here,

[11:43] Default

I won't let 'em lay a finger on ya.

[11:47] Default

Thank you.

[11:54] Default

Matsumoto-sensei.

[11:57] Default

Chizuru-kun, at last we meet.

[12:00] Default

I'm grateful to Kondou-san.

[12:02] Default

I was aware that Matsumoto-sensei
and Kodo-san

[12:05] ---

were on friendly terms.

[12:07] Default

I thought we might turn up a clue...

[12:10] Default

Thank you both for your consideration.

[12:14] Default

I received word, but I never learned

[12:17] ---

what's most important, your location.

[12:20] Default

There was no way for me to contact you.

[12:23] Default

Oh, is that so?

[12:26] Default

Incidentally, Matsumoto-sensei,
my father...

[12:29] Default

Unfortunately, I don't know
Kodo-san's location, either.

[12:35] Default

Oh, I see...

[12:39] Default

Matsumoto-sensei, please tell me!

[12:42] Default

My father...

[12:43] ---

Did my father really
research that medicine?

[12:51] Default

Your being here brought you in
proximity of the medicine, didn't it?

[12:58] Default

What Kodo-san undertook
with the Shinsengumi was...

[13:02] Default

An experiment, by the Bakufu's
orders, to create furies.

[13:07] Default

"Furies" referred to
humans with superhuman

[13:10] ---

powers and unbelievable
healing abilities.

[13:15] Default

Furies...

[13:16] Default

The medicine that brought
forth the furies

[13:19] ---

is the Water of Life.

SIGN Water of Life

[13:21] Default

In the West, it's called the Elixir;

[13:23] Default

in China, it's xian fan.

SIGN Xian Fan

[13:28] Default

The Water of Life...

[13:30] Default

Taking it greatly increases
your strength,

[13:33] ---

and wounds become very quick to heal.

[13:36] Default

But it brings with it such suffering
that you can lose yourself.

[13:41] Default

You've learned that much?

[13:44] Default

Why... Why would my
father research that?

[13:50] Default

Regardless of Kodo-san's own feelings,

[13:53] ---

he had to obey the Bakufu's orders.

[13:56] Default

But as a result, Kodo-san left here.

[14:01] Default

I believe it was his conscience
that led him to that decision.

[14:07] Default

Please, have faith.

[14:09] Default

Your father is a man worthy of respect.

[14:15] Default

Okay...

[14:17] Default

Incidentally, sir...

[14:19] Default

There's something I wish to tell you.

[14:22] Default

Sannan-kun? You're alive?

[14:25] Default

Yes. My apologies for
the worry I've caused,

[14:29] Default

but I've been here, continuing
research on the medicine.

[14:33] Default

Meaning, you've succeeded?

[14:36] Default

As you can see. I am proof of such.

[14:40] Default

But given that you
can't be out in public,

[14:44] ---

it's not a COMPLETETE success.

[14:46] Default

If I continue to refine it,
it may become workable.

[14:51] Default

You're better off not trying.

[14:53] ---

It's too dangerous.

[14:54] Default

But researching the medicine

[14:57] ---

is at the order of the Bakufu.

[14:59] Default

That may be so, but...

[15:16] Default

You have no appetite,
have a slight fever,

[15:19] ---

and sweat profusely at night...

[15:21] Default

Yes.

[15:26] Default

Here's what I think.

[15:28] Default

Your illness is tuberculosis.

[15:33] Default

Tuberculosis!

[15:35] Default

Oh, jeez. That famous,
deadly illness, huh?

[15:39] Default

You're not surprised?

[15:40] Default

Being told like this to my
face, yeah, it kinda sucks.

[15:45] Default

This is nothing to laugh about!

[15:47] Default

You should leave the Shinsengumi

[15:48] ---

at once and begin recovery!

[15:50] Default

You need to rest at a

place with fresh air--

[15:52] Default

Leave the Shinsengumi?

[15:54] ---

I can't do that.

[15:57] Default

Whether my life is long or short,

[16:00] ---

there are few things I can do.

[16:04] Default

To stand with the Shinsengumi
and kill our enemies...

[16:07] ---

That's about it.

[16:09] Default

All the more so if I
have little time left.

[16:12] Default

Being here is everything to me.

[16:15] Default

But...

[16:21] Default

I accept your resolve.

[16:24] Default

All the more reason that you
do as I say going forward.

[16:29] Default

Don't push yourself too hard.

[16:31] Default

Okay. Oh, and please don't tell
Kondou-san and the others.

[16:36] Default

Promise me, okay?

[16:45] Default

Chizuru-chan.

[16:47] Default

Come on out. It's okay.

[16:51] Default

Yes, come over here.

[17:02] Default

Are you taking that
talk just now to heart?

[17:07] Default

You wouldn't tell anyone
this silly story, would you?

[17:14] Default

If you plan on telling

anyone, well then...

[17:18] Default

I'd have to kill you.

[17:20] Default

Okita-san. You always say that.

[17:25] Default

Yeah, maybe so.

[17:29] Default

Okita-san.

[17:31] Default

I'll keep quiet about your illness.

[17:34] Default

I promise I won't tell anyone.

[17:39] Default

Thank you.

[17:58] Default

They've made you do
grunt work, is that it?

[18:02] Default

You, with the blood of devils in you,

[18:04] ---

doing the humans' bidding...

[18:07] Default

Wh-What are you doing here?

[18:10] Default

This has gone beyond laughable
into just plain pitiful.

[18:15] Default

Don't get so angry.

[18:17] ---

I'm not here today to fight.

[18:20] Default

You have some relationship with Kodo?

[18:23] Default

He knows my father?

[18:25] Default

Kodo Yukimura is my father!

[18:32] Default

I get it.

[18:34] Default

You all... What is my father to--?

[18:36] Default

Came sneaking alone into
enemy territory, did you?

[18:40] Default

Sorry, but I can't overlook
such foolishness.

[18:47] Default

What're you doin' here
in the middle of the day?

[18:49] Default

It's still too early to
try chatting up a woman.

[18:52] Default

You better stay away from her!

[18:55] Default

Everyone...

[18:59] Default

How you roam in a pack is
just like dogs. Isn't it?

[19:04] Default

Now you've done it.

[19:06] Default

If you want me to play with
you, I can be your opponent,

[19:08] Default

but unfortunately I've come
here on business today.

[19:12] Default

Also, let me give you a warning:

[19:15] ---

Stop turning mere humans into devils.

[19:18] Default

Turn humans into devils?

[19:20] Default

Mind your damn business.

[19:22] Default

Yeah. Some sleazebag
who'd try to abduct a

[19:25] ---

woman in broad daylight
has no business talkin'.

[19:29] Default

Fools.

[19:31] ---

I gave you this warning
trying to show you mercy.

[19:36] Default

This is OUR territory!

[19:38] ---

Quit talkin' big and get the
hell outta here already!

[19:42] Default

The weakest dog does tend to bark.

[19:45] Default

Chizuru, we have Kodo on our side.

[19:49] Default

You know what that means, yes?

[19:51] Default

It means your father has
abandoned the Bakufu.

[19:58] Default

For what reason are you here?

[20:01] Default

You should think about that.

[20:08] Default

My father is with THEM?

[20:10] Default

He's with the anti-foreigner faction?

[20:14] Default

Don't make that face, Chizuru.

[20:16] Default

Don't go believin' anything he'd say!

[20:19] Default

Yes. There's no guarantee that
what he's saying is true.

[20:22] Default

We have inspectors out there
looking for Kodo-san as well.

[20:26] Default

We're sure to pick up something.

[20:31] Default

Yes.

[20:36] Default

What business did you have with them?

[20:43] Default

I went to confirm that girl's
relationship to Kodo.

[20:48] Default

Is that really the only reason?

[20:51] Default

What do you want to say?

[20:53] Default

I'm asking if perhaps you have
an interest in those humans.

[20:58] Default

Not interest; nothing more than pity.

[21:02] Default

There is no need to further
involve ourselves with humans.

[21:07] Default

We need only repay our
obligation to Satsuma.

SIGN Fury Corps

[21:20] Default

I've dubbed it "the Fury Corps."

[21:23] Default

Please use us, for the sake
of strengthening the group.

[23:01] Default

She really did look like you, huh?

[23:05] Default

I didn't really think so, but...

[23:07] Default

Then we should have Chizuru
dress in a girl's kimono.

[23:11] Default

Huh?

[23:13] Default

Next time

Fleeting Dreams

[23:15] ---

Revision #1

Created 2026-06-23 01:10:04 UTC by whimsee

Updated 2026-06-23 01:10:04 UTC by whimsee